

4600000 675

PRÍSNE DÔVERNÉ, NEZVEREJŇOVAŤ

ZMLUVA O ZASTUPOVANÍ

Táto zmluva o zastupovaní („**táto zmluva**“) je uzatvorená podľa §269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Z. z. v znení neskorších predpisov („**Obchodný zákonník**“) s účinnosťou odo dňa 23. novembra 2009

medzi

Slovenskou republikou

zastúpenou

Ministerstvom financií Slovenskej republiky

Štefanovičova 5, 817 82 Bratislava, Slovenská republika
Zastúpeným p. Jaroslavom Miklom, vedúcim služobného úradu

IČO: 00 151 742
Číslo účtu: 7000001400/8180
Bankové spojenie: štátna pokladnica

d'alej len ako „**Klient**“

a

David A. Pawlak LLC

c/o RLR, P.C. 369 Lexington Avenue, 16th Floor, New York, New York 10017, USA
zastúpenou p. Davidom A. Pawlakom, vlastníkom

Federálne daňové identifikačné číslo USA: 75-3231385
Nážov účtu: David Pawlak LLC
Číslo účtu:
Sort Code:
IBAN:
SWIFT CODE:
Název banky:
Adresa banky:

a

Foley Hoag LLP

1875 K Street NW, Suite 800, Washington, DC 20006, USA
zastúpenou p. Markom A. Clodfelterom, partnerom

Federálne daňové identifikačné číslo USA: 04-2150535
Název účtu: Foley Hoag LLP Wire Receipt Account
Číslo účtu:
Banková informácia:
SWIFT CODE:
Název banky:
Adresa banky:

d'alej len spoločne ako „**Advokátske kancelárie**“ a jednotlivito ako „**Advokátska kancelária**“,

d'alej spoločne ako „**zmluvné strany**“ a jednotlivito ako „**zmluvná strana**“.

Strana 2

Úvodné ustanovenie

Vzhľadom k tomu, že:

Proti Slovenskej republike bolo doručením Oznámenia o arbitráži zo dňa 23. novembra 2009 začaté arbitrážne konanie *EURAM Bank vs. Slovenská republika*, pred ad hoc arbitrážnym tribunálom podľa pravidiel UNCITRAL („Arbitráž“),

V rámci Arbitráže Klient požaduje špecifické služby, ktoré zabezpečujú inštitúcie vyberané spôsobom, na ktorý nemožno aplikovať zadávania zákaziek upravené zákonom č. 25/2006 Z. z. o verejnom obstarávaní a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov, a

Klient má záujem o zastupovanie a o poskytovanie ďalších súvisiacich služieb, ktoré sa týkajú Arbitráže a je ochotný za poskytovanie uvedených služieb uhradiť Advokátskym kanceláriám dohodnutú odmenu,

zmluvné strany sa dohodli na nasledovnom:

Článok 1: Predmet zmluvy a rozsah zastupovania

- 1.1 Predmetom tejto zmluvy je zastupovanie Slovenskej Republiky v Arbitráži.
- 1.2 Táto zmluva vyjadruje dohodu zmluvných strán týkajúcu sa služieb, ktoré budú poskytované v rámci Arbitráže a v súvisiacich záležitostiach. Táto zmluva upravuje poskytovanie služieb zo strany Advokátskych kancelárií.

Rozsahom tejto zmluvy je zastupovanie Klienta a nie jeho jednotlivých ministrov, poslancov, úradníkov, zamestnancov alebo iných zástupcov. Avšak Advokátske kancelárie predpokladajú, že v rámci poskytovania svojich služieb, súvisiacich s Arbitrážou uvedenou v tejto zmluve, Advokátske kancelárie môžu poskytnúť informácie alebo rady ministrom, poslancom, úradníkom, zamestnancom alebo iným zástupcom v ich vládnych alebo oficiálnych útvaroch.

- 1.3 Berie sa pritom na vedomie, že Advokátske kancelárie môžu tiež zabezpečiť služby ďalších odborníkov v rozsahu nevyhnutnom alebo vhodnom pre účinné zastupovanie Klienta, a to za primerané náklady, ktoré budú, po vzájomnej dohode zmluvných strán, Klientovi vyúčtované.

Článok 2: Úroveň poskytovaných služieb

- 2.1 Služby poskytované Advokátskymi kanceláriami pre Klienta v súvislosti s Arbitrážou budú zahŕňať všetky služby odôvodnene spojené s týmto druhom zastupovania a Arbitrážou, ktoré budú od Advokátskych kancelárií požadované, a ktoré sú schopné poskytnúť, a ktoré sú v súlade s ich etickými záväzkami, tak ako ich definuje Slovenská, alebo iná relevantná advokátska komora.
- 2.2 Advokátske kancelárie sa zaväzujú, že Klientovi poskytnú služby na najvyššej odbornej úrovni a spôsobom odôvodnene uspokojivým pre Klienta. V súlade s podmienkami tejto zmluvy sa Advokátske kancelárie zaväzujú poskytovať služby prostredníctvom svojich vysoko odborne kvalifikovaných právnikov alebo zamestnancov.
- 2.3 Advokátske kancelárie nevykonajú žiadne zmeny v priebehu poskytovania konkrétnej služby, ktoré negatívne ovplyvnia postavenie Slovenskej republiky alebo výrazne znížia kvalitu takej služby, alebo zvýšia náklady Klienta na takú službu.

Článok 3: Rozsah povinností

- 3.1 Advokátske kancelárie poskytnú zastupovanie s cieľom zlepšiť pozíciu Slovenskej republiky v Arbitráži, a vykonávajú všetky primerané úkony potrebné:
- (a) na realizovanie arbitrážneho konania ako aj ďalších potrebných krokov, za podmienok dohodnutých touto zmluvou súvisiacich s touto Arbitrážou,
 - (b) na informovanie Klienta o odporúčaniach Advokátskych kancelárií, a
 - (c) na zodpovedanie otázok Klienta.
- 3.2 Klient a Advokátske kancelárie uznávajú, že spôsobilosť poskytovať služby podľa tejto zmluvy závisí tiež od včasného poskytnutia vecných informácií a historických záznamov počas priebehu tejto Arbitráže a prípadných súvisiacich sporov s investormi iných zdravotných poisťovní, ktoré je Klient schopný a oprávnený poskytnúť v zmysle relevantných procesných pravidiel, a ktoré sú potrebné na kvalifikované zastupovanie Klienta v Arbitráži.
- Advokátske kancelárie a Klient uznávajú, že Slovenská republika môže potrebovať ďalšie poradenstvo a konzultačné služby v súvislosti s touto zmluvou. Advokátske kancelárie súhlasia, že na žiadosť Klienta mu na základe tejto zmluvy poskytnú vysoko kvalifikované služby a poradenstvo podľa hodinovej sadzby stanovenej v článku 5.1.1 tejto zmluvy, ale mimo rozsahu akéhokoľvek dohodnutého limitu odmien.
- 3.3 Klient poskytne Advokátskym kanceláriám súčinnosť, informuje Advokátske kancelárie o vývoji a koná v súlade s touto zmluvou, a to vrátane včasného uhrádzania faktúr Advokátskej kancelária za všetky odborné služby podľa tejto zmluvy a za náklady a výdavky, ktoré jej počas zastupovania pri dodržaní podmienok dohodnutých touto zmluvou vznikli.
- 3.4 Povereným pracovníkom Klienta, ktorý koná menom Klienta a je oprávnený inštruovať Advokátske kancelárie o spôsobe plnenia záväzku a potvrdiť jeho plnenie, je _____ a v prípade bežných úkonov alebo úkonov, ktoré neznesú odklad,
- 3.5 Páni Mark A. Clodfelter a David A. Pawlak budú viesť zastupovanie v Arbitráži. Dodatoční právnickí Advokátskych kancelárií môžu byť Advokátskymi kancelármi v priebehu tejto zmluvy pribraní, keď to Advokátska kancelária uzná za vhodné alebo účelné.
- 3.6 Mark A. Clodfelter a David A. Pawlak vystupujú ako kontaktné osoba(y) na komunikáciu medzi klientom a Advokátskymi kancelármi ohľadne Arbitráže. Všetky a akékoľvek informácie zdieľané medzi Klientom a Advokátskymi kancelármi (a naopak) budú doručované a preberané Markom Clodfelterom a Davidom Pawlakom. Mark Clodfelter a David Pawlak sú plne zodpovední za včasnú a riadnu komunikáciu s Klientom.

Článok 4: Subdodávatelia

- 4.1. Klient súhlasí, aby Advokátske kancelárie v prípade potreby, po konzultácii s Klientom, vybrali miestneho právneho zástupcu alebo iných odborných poradcov za účelom poskytnutia asistencie pri zastupovaní a uzatvorili s nimi dodávateľskú zmluvu. Rovnako pre potreby zastupovania sú Advokátske kancelárie oprávnené po predbežnom súhlase ministerstva vybrať odborných (súdnych) znalcov alebo iných poradcov („Odborní poradcovia“) na pomoc pri zastupovaní a uzatvoriť s nimi dodávateľskú zmluvu. Advokátske kancelárie nie sú oprávnené uzatvoriť dodávateľské zmluvy s miestnym právnym zástupcom alebo Odborným poradcom bez predchádzajúceho písomného súhlasu Klienta, ktorého poskytnutie Klient nesmie bezdôvodne odoprieť. Advokátska kancelária predloží Klientovi na odsúhlasenie odhad nákladov na ich služby, vrátane cenovej kalkulácie. Odsúhlasenie každého Odborného poradcu alebo miestneho právneho zástupcu bude podmienené odsúhlasením limitov nákladov, ktoré budú uhradené Advokátskym kanceláriam podľa článku 5 tejto zmluvy.
- 4.2. Advokátske kancelárie určia a usmerňujú prácu, ktorú majú Odborní poradcovia vykonať, a to vrátane konečných termínov pre vykonanie úloh potrebných pre účely zastupovania. Ďalší Odborní poradcovia zapojení pre potreby zastupovania si po porade s Advokátskymi kanceláriami a/alebo s Klientom stanovujú odmenu, ktorú budú účtovať za svoje služby na základe dodávateľskej zmluvy. Dodávateľské zmluvy nemôžu žiadnym spôsobom svojím obsahom odporovať princípom, požiadavkám a zásadám tejto zmluvy.
- 4.3. Advokátske kancelárie nesú plnú zodpovednosť za zastupovanie, voľbu a riadenie Odborných poradcov, služby dodané podľa tejto zmluvy a splnenie svojich záväzkov podľa podmienok tejto zmluvy bez ohľadu na to, či Advokátske kancelárie konali samostatne alebo prostredníctvom subdodávateľov. Náklady na služby subdodávateľov (ako sú definovaní v článku 4.1) Klient uhradí, spolu s odmenami Advokátskych kancelárií, v súlade s podmienkami stanovenými v článku 5.

Článok 5: Oprávnené odmeny za odborné služby, náklady a výdavky

- 5.1. V súlade s platnou legislatívou Slovenskej republiky je Klient povinný uhradiť Advokátskej kancelárii nasledujúce náklady a výdavky:

5.1.1. Odmena za odborné právne služby

Klient súhlasí, že pri zohľadnení limitu na odmeny podľa tohto článku, vyplatí odmenu za primerané a preukázané poskytnuté služby (t.j. služby poskytnuté Advokátskymi kanceláriami), ktorá sa vypočíta ako súčin:

- (a) počtu hodín, ktoré advokát a/alebo asistent advokáta strávia poskytovaním služieb Klientovi, a
- (b) hodinovej sadzby v mene euro (€) stanovenej pre každého advokáta, resp. asistenta. Pracovný čas advokáta a asistenta sa vykazuje v 1/10, 1/6 alebo 1/4 hodiny.

Klient súhlasí s uvedenými odmenami:

**SPOLOČNÝ MESAČNÝ LIMIT PLATIEB A SPOLOČNÝ LIMIT ODMIEN DOBATOČNE ZNÍŽENÝCH VÝDAVKOV
S ODMENOU ZA ÚSPECH**

DAP LLC & Foley Hoag LLP

Advokátske kancelárie	Hodinová sadzba	Hodinová sadzba s odmenou za úspech	Poznámka
p. David Pawlak	€250,00	€237,00	€150000 (mesačný limit platieb) s odložením súm, ktoré
Starší advokáti	€250,00	€237,00	
Pridružení advokáti	€120,00-150,00	€114,00-142,00	

Právni asistenti	€70,00	€70,00	prevyšujú limit platieb do nasledujúcich mesiacov počas "trvania žaloby"(pojem definovaný nižšie)
p. Mark A. Clodfelter	€450,00	€427,00	
Partneri/ advokáti	Starší €300-450,00	€285-427,00	
Pridružení advokáti	€150,00-250,00	€142,00-237,00	
Právni asistenti	€100,00	€100,00	

Klient nie je povinný uhradiť odmeny za odborné služby prevyšujúce EUR 150 000 za mesiac, ktoré narastú počas trvania žaloby a budú účtované podľa hodinovej sadzby s odmenou za úspech (mesačný limit platieb). Za akýkoľvek kalendárny mesiac, v ktorom budú účtované nové odmeny za odborné služby v sume menej ako EUR 150 000, Klient uhradí sumu týchto nových odmien za odborné služby plus sumu akýchkoľvek odmien, ktoré boli v minulosti účtované ale neboli splatné, pretože prevyšovali sumu EUR 150 000 mesačného limitu platieb, až do takej sumy, keď nové účtované odmeny za odborné služby a táto suma spolu dosiahnu EUR 150 000. Aby sa predišlo pochybnostiam, akékoľvek odmeny za odborné služby, ktoré ostali neuhradené po uhradení všetkých faktúr za odmeny a výdavky počas trvania žaloby nebudú uhradené (limit odmien podľa hodinových sadzieb).

Trvanie žaloby znamená obdobie kalendárnych mesiacov začínajúce mesiacom, v ktorom bolo doručené oznámenie o arbitráži až do a vrátane mesiaca, v ktorom bolo urobené posledné písomné podanie ktoroukoľvek stranou sporu nasledujúce po poslednom pojednávaní v Arbitráži. Zmluvné strany súhlasia, že vyššie uvedené sadzby budú uplatňované do 31. decembra 2010 a že tieto sadzby nemôžu byť upravené častejšie ako raz ročne (a) na základe oznámenia Klientovi, pričom percento takejto úpravy nesmie prekročiť 1 percento, alebo (b) na základe písomnej dohody zmluvných strán.

Okrem toho Klient uhradí na základe výsledku Arbitráže, oddelene a nezávisle od mesačných vyrovnaní počas trvania žaloby, odmenu za úspech

Výsledok Arbitráže zahŕňa (a) akékoľvek rozhodnutie arbitrážneho tribunálu, ktoré je konečné a záväzné a nepodlieha žiadnemu ďalšiemu opravnému prostriedku, ktorý by Klienta zaviazal k väčšej zodpovednosti ako zodpovednosti, na základe ktorej bola vypočítaná odmena za úspech v tomto ustanovení o odmene za úspech, alebo (b) urovanie arbitráže stranami sporu.

5.1.2. Režijné náklady

Klient poskytne náhradu za všetky odôvodnene vynaložené a preukázané administratívne alebo obdobné režijné náklady a výdavky, ktoré Advokátskym kanceláriám vzniknú, ktoré môžu zahŕňať, ale nie sú obmedzené na poplatky za diaľkové telefónne hovory, faxovú komunikáciu, kuriérske alebo doručovateľské služby, poštovné, fotokopírovanie, poplatkov za vyhľadávanie v právnych databázach ako Westlaw, Lexis, Kluwer, a ďalšie podobné služby potrebné pre prácu Advokátskych kancelárií. Ak je to možné, režijné poplatky budú rozčlenené na jednotlivé položky, aby bola možná refundácia na úrovni obstarávacích nákladov.

Okrem toho režijné náklady, ktoré nie je možné rozčleniť na jednotlivé položky, napr. medzinárodné telefónne hovory, konferenčné hovory, faxová komunikácia, tlačiarenské a fotokopírovacie služby, sa budú účtovať ako „nerozčlenené režijné poplatky“ vo výške štyroch percent (4%) z mesačnej odmeny za odborné služby. Nerozčlenené režijné poplatky nesmú v žiadnom prípade prevýšiť sumu € 3 000 v mesačnej faktúre.

5.1.3. Odmeny subdodávateľom

V súlade s článkom 4 sú Advokátske kancelárie oprávnené fakturovať okrem vyššie uvedených odmien za právne služby a ďalších refundovateľných výdavkov špecifikovaných inde v tejto zmluve aj preukázateľné, vzniknuté a vyfakturované náklady vynaložené na služby, ktoré poskytne miestny právny zástupca, a/alebo subdodávateľa. Aby sa predišlo pochybnostiam je zrejmé, že Klient uhradí takéto preukázateľné, vzniknuté a vyfakturované náklady subdodávateľov zahrnuté do faktúr Advokátskych kancelárií pred tým ako Advokátske kancelárie sú povinné zaplatiť miestnym právnym zástupcom a/alebo subdodávateľom. Klient a Advokátske kancelárie sa dohodli, že náklady na Odborných poradcov neprekročia odhad nákladov odsúhlasený Klientom.

5.1.4. Cestovné výdavky

Ak nebudú uhradené iným spôsobom, Klient refunduje Advokátskym kanceláriám oprávnené a preukázané cestovné náklady do a z napr. Bratislavy (z dôvodu zhromažďovania dôkazov, pohovorov so svedkami, organizovania činností obhajoby, atď.) a miesta pojednávania, ako aj výdavky na stravu, ubytovanie a vedľajšie výdavky súvisiace s cestovaním pre potreby zastupovania. Cestovné náklady musia priamo súvisieť s Arbitrážou. Bez povolenia Klienta budú cestovné náklady obmedzené na 10 000 EUR (slovom desaťtisíc eur) na mesačnú faktúru, avšak toto obmedzenie cestovných nákladov sa nebude vzťahovať na cestovanie na pojednávania tribunálu.

- 5.2. Aby sa predišlo pochybnostiam, refundácia primeraných výdavkov Klientom, okrem iného vrátane nákladov uvedených vyššie, nepodlieha žiadnemu limitu uvedenému vyššie na odmeny za odborné služby poskytované Advokátskymi kanceláriami.
- 5.3. Aby sa predišlo ďalším pochybnostiam, táto zmluva neupravuje poplatky a výdavky arbitrážneho tribunálu, menovacej autority alebo administratívneho orgánu. Vo vzťahu k arbitrážnemu tribunálu sa Slovenská republika zaväzuje okamžite uhradiť takéto poplatky a výdavky podľa pokynov a v lehotách uložených v jeho rozhodnutiach, za predpokladu, že od Advokátskych kancelárií dostane požiadavku s aspoň trojdňovým predstihom. Ak nie je dohodnuté inak, Advokátske kancelárie nenesú žiadnu zodpovednosť za úhradu poplatkov alebo nákladov a výdavkov arbitrážneho tribunálu, menovacej autority alebo administratívneho orgánu.

Článok 6: Faktúry

- 6.1. Advokátske kancelárie budú Klientovi zasielať mesačné faktúry na odmeny a výdavky, ktoré vzniknú na základe tejto zmluvy, priebežne podľa vykonaných prác. Klient Advokátskym kanceláriám uhradí odmenu za poskytnuté zastupovanie, spolu s náhradou výdavkov podľa článku 5.1, v eurách (EUR). Pri výdavkoch vzniknutých v inej mene ako v eurách Advokátske kancelárie

- použijú výmenný kurz bežný buď (i) v deň, kedy tento výdavok vznikol alebo v deň poskytnutia služby alebo (ii) priemerný počas účtovného obdobia (t. j. mesiac) a budú tieto výdavky Klientovi fakturovať v eurách (EUR).
- 6.2. Klient uhradí faktúry vystavené Advokátskymi kancelármi v čo najkratšom čase po ich doručení, avšak najneskôr do tridsiatich (30) kalendárnych dní od doručenia faktúry za poskytnuté služby Klientovi. Faktúra musí v čo najvyššej miere obsahovať všetky náležitosti uvedené v § 71 ods. 2 zákona č. 222/2004 Z. z. o dani z pridanej hodnoty v znení neskorších predpisov.
- 6.3. K faktúre Advokátske kancelárie priložia osobitný podrobný rozpis poskytnutých služieb. S ohľadom na skutočnosť, že uvedené rozpisy služieb môžu obsahovať dôverné informácie chránené pred zverejnením v súlade so zásadami zachovania dôvernosti v právnom styku, mali by sa uchovávať osobitne od účtovných a iných dokladov súvisiacich s prípadom tak, aby boli uvedené zásady dodržané. Každý rozpis služieb bude rozčlenený na jednotlivé položky s cieľom poskytnúť prehľad o jednotlivých pracovných úkonoch, ktoré vykonali partneri alebo iní zamestnanci priamo zapojení do Arbitráže, a celkovú sumu na úhradu, napr. odmeny, náklady a výdavky Advokátskych kancelárií, ako aj prípadného subdodávateľa podľa tejto zmluvy. Advokátske kancelárie špecifikujú tieto odmeny, náklady a výdavky a zdôvodní ich v takomto osobitnom rozpise služieb. Rozpis služieb bude poskytnutý aj v elektronickej forme vo formáte MS Word alebo MS Excel.
- 6.4. V prípade, že faktúra bude obsahovať nesprávne alebo neúplné údaje, Klient je oprávnený ju do dátumu jej splatnosti vrátiť Advokátskym kanceláriam. Advokátske kancelárie faktúru podľa charakteru nedostatkov buď opraví alebo vystavia novú. V tomto prípade, lehota splatnosti novej alebo opravenej faktúry bude 30 dní od jej doručenia.
- 6.5. Zmluvné strany sa dohodli, že Advokátske kancelárie doručia faktúry na úhradu a rozpis poskytnutých služieb nižšie uvedenej osobe:
- Ministerstvo financií SR
Štefanovičova 5
817 82 BRATISLAVA
Slovenská republika
- 6.6. V súlade s podmienkami Článku 6.7, Mark A. Coldfeleter bude pre účely Arbitráže jediným fakturačným agentom medzi Klientom a Advokátskymi kancelármi, Foley Hoag LLP bude ako jediná entita oprávnená fakturovať Klientovi všetky odmeny na základe tejto zmluvy a žiadna ďalšia Advokátska kancelária nie je oprávnená vystavovať Klientovi faktúry. Klient uhradí faktúry platbami na samostatné účty jednotlivých Advokátskych kancelárií vo výške určenej vo faktúre Advokátskymi kancelármi.
- 6.7. V prípade, že Advokátskym kanceláriám vznikne nárok na odmenu za úspech v súlade s ustanoveniami článku 5, každá Advokátska kancelária bude mať možnosť predložiť oddelenú a samostatnú faktúru na sumu, ktorá prináleží tejto Advokátskej kancelárii a ktorá bude potvrdená predložením podpísanej a datovanej dohody oboch Advokátskych kancelárií v prílohe faktúry. Klient zaplatí akúkoľvek odmenu za úspech, na ktorú by vznikol nárok ukončením Arbitráže, tak skoro, ako bude možné a najneskôr do 60 dní od doručenia faktúry Advokátskou kanceláriou Klientovi na tú časť odmeny, ktorá jej náleží.

Strana 8

- 6.8. Všetky sumy splatné na základe tejto zmluvy sú uvedené bez dane z pridanej hodnoty („DPH“). Klient sa zaväzuje okrem súm podľa tejto zmluvy uhradiť aj DPH alebo iné poplatky, ktoré mu bude Advokátska kancelária fakturovať v súlade s relevantnými platnými právnymi predpismi, alebo za ktoré bude podľa relevantných platných právnych predpisov zodpovedný sám Klient.
- 6.9. V prípade, ak Klientovi vznikne nárok na úhradu trov konania alebo nárok na zmluvnú pokutu, Klient je povinný informovať Advokátske kancelárie do 15 dní od vzniku takéhoto nároku o bankovom spojení a ďalších náležitostiach potrebných na úhradu nároku Klienta.

Článok 7: Podávanie správ

7.1. Advokátske kancelárie:

- a) doručia Klientovi:
- i) pravidelné štvrťročne a/alebo kedykoľvek na základe písomnej požiadavky vedúcich zástupcov Klienta správy o postupe zahŕňajúce analýzu finančnej a právnej stránky Arbitráže. Zmluvné strany sú si vedomé, že načasovanie prípravy takýchto správ nesmie zamedziť alebo narušiť obhajobu;
 - ii) do dvoch mesiacov po ukončení Arbitráže záverečnú správu;
 - iii) na základe písomnej požiadavky Klienta ďalší dokument alebo informáciu týkajúcu sa finančnej stránky alebo vývoja alebo prác na Arbitráži;
- b) upozornia Klienta bez meškania na každú dôležitú zmenu v Terms of Appointment (Podmienky vedenia Arbitráže) alebo v rozvrhu Arbitráže;
- c) okamžite informujú Klienta o každej skutočnosti alebo udalosti známej Advokátskym kanceláriám, ktorá by sa mohla podstatne dotknúť alebo závažne ovplyvniť výsledok Arbitráže; a
- d) v prípade výpovede alebo odstúpenia od zmluvy podľa článku 8A. vypracujú do 30 dní záverečnú správu, v ktorej upozornia na všetky riziká vyplývajúce z ukončenia zastupovania, pričom odmena podľa článku 8A.2. bude vyplatená až po doručení tejto správy.

- 7.2. Je dohodnuté a uzrozmene, že poskytnutie písomnej informácie, ako je uvedené v bode 7.1 tejto zmluvy a poskytnutie akejkoľvek informácie, ktorú Advokátske kancelárie považujú za potrebnú na informovanie Klienta, bude splnením spravodajskej povinnosti Advokátskych kancelárií podľa tejto zmluvy. Strany sa dohodli, že na výdavky spojené s vypracovaním správ podľa tohto článku sa vzťahuje limit na odmeny podľa článku 5.

Článok 8A: Vypovedanie zmluvy a odstúpenie od zmluvy

- 8A.1. V súlade s týmto ustanovením Klient a Advokátske kancelárie majú právo vypovedať túto zmluvu písomnou výpoveďou s trojmesačnou výpovednou lehotou, adresovanou druhej zmluvnej strane. Výpovedná lehota začína plynúť prvým dňom kalendárneho mesiaca nasledujúcim po doručení výpovede a končí uplynutím posledného dňa tretieho nasledujúceho kalendárneho mesiaca, pokiaľ nie je dohodnuté inak. Ukončenie zmluvných vzťahov uzavretých podľa tejto zmluvy niektorou

Advokátskou kanceláriou nemá vplyv na účasť, povinnosti a zodpovednosť ktorejkoľvek zostávajúcej zmluvnej strany, pokiaľ ide o tieto zmluvné vzťahy.

- 8A.2. Klient môže túto zmluvu vypovedať zo závažných dôvodov. V takom prípade je však Klient povinný uhradiť Advokátskym kanceláriám odmenu za poskytnuté služby a ďalšie opodstatnené náklady a výdavky, ktoré jej vznikli v súvislosti so zastupovaním do dátumu účinnosti takejto výpovede, a to do tridsiatich (30) kalendárnych dní od dátumu účinnosti takejto výpovede. Advokátske kancelárie môžu odmietnuť poskytnutie služieb zastupovania, resp. odstúpiť od zmluvy o zastupovaní, len ak nastanú okolnosti podľa §21 a §22 zákona č. 586/2003 Z.z. o advokácii a o zmene a doplnení zákona č. 455/1991 Zb. o živnostenskom podnikaní, v zmysle neskorších úprav alebo ak by došlo pokračovaním poskytovania služieb podľa tejto zmluvy k porušeniu iných etických alebo profesijných povinností, ktoré Advokátske kancelárie musia dodržiavať. Konanie Klienta nesmie v žiadnom prípade viesť k tomu, aby bolo poskytovanie služieb zo strany Advokátskych kancelárií nezákonné alebo neetické.
- 8A.3. Zmluvné strany sa dohodli, že do šesťdesiatich (60) kalendárnych dní od vypovedania tejto zmluvy ktoroukoľvek z nich v súlade s ustanoveniami tejto zmluvy budú všetky dôverné dokumenty a informácie buď vrátené Klientovi, alebo na základe písomného splnomocnenia zničené. Advokátske kancelárie si nesmú ponechať kópie žiadnych dôverných informácií alebo dokumentov, ktoré im boli zverené.
- 8A.4. Advokátske kancelárie budú uchovávať spisy (s výnimkou všetkých dokumentov, ktoré budú vrátené Klientovi) po dobu najmenej 7 rokov alebo dlhšie, ako to vyžaduje zákon.

Všetky výsledky práce, pripravené Advokátskymi kanceláriami alebo za Advokátske kancelárie, ako interné memorandá alebo pripomienky, návrhy a administratívne materiály týkajúce sa služieb poskytnutých na základe tejto zmluvy, sú majetkom Advokátskych kancelárií, s výnimkou pôvodných dokumentov poskytnutých Klientom, ako aj všetkých finálnych podôb zmlúv, podaní, správ, a iných výstupov zastupovania vrátane prípadných elektronických dokumentov alebo súborov, ktoré budú majetkom Klienta.

- 8A.5. Ak by prerušením činnosti v dôsledku vypovedania zo strany Klienta alebo odstúpenia od zmluvy zo strany Advokátskych kancelárií vznikla Klientovi škoda, sú Advokátske kancelárie povinné upozorniť Klienta, aké opatrenia treba urobiť na jej odvrátenie. Ak Klient tieto opatrenia nemôže urobiť samostatne alebo ani pomocou iných osôb a zároveň požiada Advokátske kancelárie, aby ich urobili sami, sú Advokátske kancelárie povinné tieto opatrenia zabezpečiť. Za takto poskytnuté služby majú Advokátske kancelárie právo na odmenu, prípadnú odmenu za úspech a ostatné výdavky v zmysle tejto zmluvy. Akékoľvek skončenie platnosti tejto zmluvy bude zároveň mať za účinnosť automatické zrušenie plnej moci vystavenej 5. novembra 2009.

Článok 8B: Ukončenie zastupovania

Keď dôjde k ukončeniu poskytovania služieb z dôvodu ukončenia Arbitráže všetky primerané a preukázané neuhradené odmeny, náklady a výdavky sa stávajú okamžite splatné, a to najneskôr do tridsiatich (30) kalendárnych dní odo dňa ukončenia zastupovania a budú uhradené na základe faktúry v lehote tridsiatich (30) dní odo dňa jej doručenia Klientovi. Po ukončení zastupovania Advokátske kancelárie v súlade s ustanoveniami tejto zmluvy, a po výzve Klientom a zaplatení zásielkových nákladov, doručia Klientovi dokumentáciu k jeho prípadu vrátane akéhokoľvek majetku, ktorý mu patrí.

Článok 9: Konflikt záujmov

Strana 10

- 9.1. Advokátske kancelárie potvrdzujú, že nemajú v súčasnosti (majetkovú) účasť, či už priamu alebo nepriamu, ani nezískajú žiadnu účasť, ktorá by mohla byť dotknutá zastupovaním, ktoré má byť poskytnuté na základe tejto zmluvy. Advokátske kancelárie ďalej potvrdzujú, že počas plnenia tejto zmluvy nezamestnajú žiadnu osobu, ktorá má podobnú účasť.
- 9.2. Advokátske kancelárie sú povinné vyhnúť sa konaniu, ktoré by navodzovalo dojem, že majú účasť, ktorá by bola akýmkoľvek spôsobom v rozpore s poskytovaním jej služieb podľa tejto zmluvy.

Článok 10: Mlčanlivosť a ochrana údajov

- 10.1. Klient súhlasí, že zachová mlčanlivosť o podmienkach tejto zmluvy, pokiaľ nie je písomne dohodnuté inak. Konkrétne, s výnimkou ako vyžaduje zákon, podmienky tejto zmluvy, ak nebude inak dohodnuté, nesmú byť sprístupnené inými osobám než:
- (a) predstaviteľom a zamestnancom Klienta, aj to len ak je to nevyhnutné, a
 - (b) podľa potreby účtovníkom, ktorí sú:
 - (i) pod dohľadom predstaviteľov Klienta a
 - (ii) vedomí si povinnosti nezverejňovať podmienky tejto zmluvy.
- 10.2. V prípade, ak bude nevyhnutné niektoré podmienky tejto zmluvy sprístupniť súdu alebo arbitrážnemu tribunálu, a to vrátane pre potreby domáhania sa na základe rozhodnutia súdu alebo pravidiel arbitráže, náhrady odmien zástupcov Klienta od odporcov v súdnom spore alebo arbitráži, Klient a Advokátske kancelárie sa vopred dohodnú na forme a spôsoboch sprístupnenia takých informácií.
- 10.3. Každá zmluvná strana je povinná uchovávať v tajnosti akékoľvek dôverné informácie druhej zmluvnej strany a nesprístupniť ich žiadnej tretej strane. Advokátske kancelárie týmto berú na vedomie, že počas plnenia svojich povinností a záväzkov podľa tejto zmluvy môžu získať prístup k dôverným informáciám, najmä finančným a osobným údajom súkromných osôb a zamestnancov alebo slovenských predstaviteľov a činiteľov. Advokátske kancelárie týmto potvrdzujú, že zachovajú mlčanlivosť o všetkých takýchto dôverných informáciách.
- 10.4. Pre potreby tohto článku sa za dôverné informácie okrem iného považujú informácie, ktoré súvisia s činnosťou zmluvnej strany, ktoré druhá zmluvná strana priamo alebo nepriamo získa, v písomnej, ústnej, elektronickej alebo inej forme, a to bez ohľadu na to, či sú označené ako tajné alebo dôverné, alebo nie.
- 10.5. Každá zmluvná strana súhlasí, že k všetkým dôverným informáciám druhej zmluvnej strany, ktoré získa, alebo získala na základe tejto zmluvy v súvislosti s druhou zmluvnou stranou alebo jej predstaviteľmi, bude pristupovať s rovnakou mierou starostlivosti a diskrétnosti, aby zabránila ich sprístupneniu akejkoľvek tretej strane.
- 10.6. Zmluvné strany súhlasia, že budú dodržiavať a plniť všetky povinnosti týkajúce sa ochrany osobných údajov v zmysle platných slovenských predpisov, a to nielen podľa zákona č. 428/2002 Z.z. o ochrane osobných údajov v znení neskorších predpisov.
- 10.7. Povinnosti stanovené v tomto článku tejto zmluvy sa nevzťahujú na informácie:
- (a) zverejnené s predchádzajúcim písomným súhlasom druhej zmluvnej strany,
 - (b) sprístupnené verejnosti pred uzavretím tejto zmluvy,

Strana 11

- (c) verejne dostupné bez akéhokoľvek pričinenia ktorejkoľvek zo zmluvných strán,
 - (d) vyžadované podľa zákona, predovšetkým zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám v znení neskorších predpisov a legislatívy týkajúcej sa ochrany pred legalizáciou príjmov z trestnej činnosti a o ochrane pred financovaním terorizmu, platných účtovných predpisov alebo príkazu vecne a miestne príslušného súdu, platných burzových predpisov alebo obdobných predpisov, alebo
 - (e) v rozsahu výslovne povolenom touto zmluvou.
- 10.8. Zmluvné strany môžu informácie sprístupniť svojim právnym zástupcom, účtovníkom, zamestnancom, dodávateľom, miestnym právnym zástupcom, znalcom, konzultačným poradcom, sprostredkovateľom a zástupcom, ale len pod podmienkou, že zabezpečia, aby takéto osoby s prístupom k informáciám nesprístupnili dôverné informácie žiadnej tretej strane, ani ich nepoužili, alebo nevyužili pre akékoľvek účely, okrem prípadov výslovne povolených touto zmluvou.
- 10.9. Zmluvné strany sa dohodli na spolupráci pri poskytovaní prístupu verejnosti k informáciám o stave konanie v primeranej forme a navzájom sa informovať o všetkých otázkach a odpovediach poskytnutých verejnosti. Každá zmluvná strana je povinná informovať druhú zmluvnú stranu o otázkach z tlače akonáhle je to prakticky možné. Zmluvné strany sa dohodnú na spoločnej odpovedi, ibaže Klient musí odpovedať okamžite a na kontaktovanie Advokátskych kancelárií nebude čas, za predpokladu, že bez predošlej konzultácie s Advokátskymi kancelármi nebudú poskytnuté žiadne bližšie údaje týkajúce sa Arbitráže, Advokátskych kancelárií, alebo Odborných poradcov, s ktorými uzavreli zmluvu.
- 10.10. Bez ohľadu na ukončenie platnosti tejto zmluvy povinnosť zachovávať mlčanlivosť podľa tohto článku zotrvá v platnosti a zostane pre Advokátske kancelárie a ich nástupcov záväzným aj po takomto ukončení platnosti tejto zmluvy.

Článok 11: Rozhodné právo

- 11.1. Akékoľvek otázky týkajúce sa platnosti, výkladu alebo plnenia tejto zmluvy sa riadia platným právnym poriadkom Slovenskej republiky bez ohľadu na pravidlá týkajúce sa kolízie právnych noriem.
- 11.2. Zmluvné strany potvrdzujú obojstranný záujem a úmysel riešiť zmierom všetky spory, ktoré z tejto zmluvy alebo v súvislosti s ňou vyplynú. V záujme vyššie uvedeného zmluvné strany vynaložia všetko primerané úsilie s cieľom vyriešiť rokováním akýkoľvek spor, ktorý vznikne v súvislosti s touto zmluvou.

Ak medzi zmluvnými stranami napriek ich najlepšiemu úsiliu nedôjde k zmierlivému urovnaniu, budú všetky spory vyplývajúce z tejto zmluvy alebo v súvislosti s ňou rozhodnuté v Prahe Rozhodcovským súdom pri Hospodárskej komore Českej republiky a Agrárnej komore Českej republiky tromi rozhodcami podľa pravidiel tohto rozhodcovského súdu. Pri rozhodovaní sporu sa bude uplatňovať hmotné právo Slovenskej republiky. Arbitrážne konanie sa bude viesť v anglickom jazyku.

Článok 12: Zrieknutia sa práva

Neuplatnenie, resp. omeškanie pri uplatnení akéhokoľvek práva alebo opravného prostriedku podľa tejto zmluvy zo strany Advokátskych kancelárií alebo Klienta sa nechápe ako zrieknutie sa takého práva alebo opravného prostriedku; rovnako, jednotlivé alebo čiastočné uplatnenie akéhokoľvek práva alebo opravného prostriedku nesmie brániť ďalšiemu alebo inému uplatneniu akéhokoľvek práva alebo opravného prostriedku.

Článok 13: Zodpovednosť za škodu

Každá Advokátska kancelária bude výlučne zodpovedná za služby poskytnuté touto Advokátskou kanceláriou pri zastupovaní Klienta, ako aj za prípadné porušenia tejto zmluvy touto Advokátskou kanceláriou. Na požiadanie Klienta, Advokátske kancelárie po dohode oznámia, ktorá Advokátska kancelária je zodpovedná za konanie, na základe ktorého chce Klient vyvodzovať zodpovednosť za služby alebo porušenie tejto zmluvy Advokátskymi kancelármi. Ak Advokátske kancelárie toto oznámenie nedoručia do štyroch týždňov od doručenia predmetnej žiadosti Klientom podľa predchádzajúcej vety, Klient môže začať konanie o určení zodpovednosti voči obom Advokátskym kanceláriám podľa podmienok článku 11.2.

Článok 14: Komunikácia

- 14.1. Ak sa zmluvné strany nedohodnú inak, oznámenia a ostatná korešpondencia podľa tejto zmluvy sa zasiela na adresy uvedené na prvej strane tejto zmluvy. Oznámenia a ostatná korešpondencia sa doručuje osobne, formou doporučenej zásielky, faxom alebo inými prenosovými prostriedkami (zahŕňajúc emaily), ktoré umožňujú potvrdiť, že zásielka bola adresátovi doručená. Faxová komunikácia sa pokladá za doručenú až po potvrdení prijatia prostredníctvom e-mailovej správy.
- 14.2. Zmluvná strana môže kedykoľvek zmeniť údaje v adrese pre doručovanie prostredníctvom písomného oznámenia zaslaného druhej zmluvnej strane.
- 14.3. Ak Klient poskytne Advokátskym kanceláriám dokumentáciu v elektronickej forme, prenos sa realizuje prostredníctvom e-mailu, resp. iným spôsobom, na ktorom sa zmluvné strany priebežne dohodnú.

Článok 15: Účinnosť a jazyk zmluvy

- 15.1. Akékoľvek konanie zmluvných strán týkajúce sa Arbitráže uskutočnené pred podpisom tejto zmluvy so súhlasom Klienta sa považuje za konanie podľa tejto zmluvy a má náležite pokračovať. Táto zmluva nadobudne platnosť dňom jej podpísania obidvoma zmluvnými stranami a účinnosť od 23. novembra 2009.
- 15.2. Táto zmluva sa uzatvára na dobu určitú, do právoplatného ukončenia Arbitráže a urovnania všetkých záväzkov zmluvných strán vyplývajúcich z tejto zmluvy.
- 15.3. Ak sa niektoré z ustanovení tejto zmluvy stane nevynútiteľným alebo neplatným podľa platných právnych predpisov, bude toto ustanovenie neúčinné len do tej miery, do akej je nevynútiteľné či neplatné za predpokladu, že je ho možné oddeliť od zvyšku zmluvy. Ďalšie ustanovenia tejto zmluvy ostávajú v takomto prípade pre zmluvné strany naďalej záväzné v najväčšom možnom rozsahu. Pokiaľ nastane takáto situácia, zmluvné strany nahradia toto nevynútiteľné či neplatné ustanovenie iným ustanovením, ktoré sa svojím obsahom a účelom bude čo najviac približovať úmyslu zmluvných strán a účelu tejto zmluvy.

Strana 13

- 15.4. Táto zmluva je vyhotovená v anglickom jazyku a slovenskom jazyku, obe znenia sú rovnocenné, ale v prípade odlišností bude rozhodujúca verzia v anglickom jazyku. Táto zmluva je vyhotovená v šiestich origináloch, každá zmluvná strana dostane dva originály.
- 15.5. Túto zmluvu možno meniť len na základe písomných dodatkov, podpísaných obidvomi zmluvnými stranami.

David A. Pawlak LLC

28-12-2009

Podpísaný: _____ (David A. Pawlak, vlastník)
c/o RLR, P.C. 369 Lexington Avenue, 16th Floor, New York, New York 10017, USA;

Foley Hoag LLP

28/12/2009

Podpísaný: _____ (Mark A. Clodfelter, partner)
1875 K Street NW, Suite 800, Washington, DC 20006, USA;

Ministerstvo financií Slovenskej republiky

Podpísaný: _____ 21-12-2009 (Jaroslav Mikla, vedúci služobného úradu)
Štefanovičova 5, 817 82 Bratislava, Slovenská republika;

MINISTERSTVO FINANCIÍ SR
Štefanovičova 5
817 82 BRATISLAVA 15
- 20/1 -